



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ซาอุดีอาระเบีย	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๖ ตุลาคม ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	ซาอุดีอาระเบียอนุญาตให้ชายหญิงชาวต่างชาติที่ไม่ได้สมรสกันพักโรงแรมห้องเดียวกันได้ เป็นการผ่อนปรนกฎระเบียบ เพื่อหันมาใช้มาตรการท่องเที่ยวส่งเสริมเศรษฐกิจภายใต้แผนการปฏิรูปยุคหลังธุรกิจน้ำมัน		

หน่วยงานด้านการท่องเที่ยวของซาอุดีอาระเบีย ระบุว่า ซาอุดีอาระเบียได้ยกเลิกกฎระเบียบบางข้อในเรื่องเกี่ยวกับการเดินทางของสตรีในราชอาณาจักรซาอุดีอาระเบียซึ่งเป็นประเทศมุสลิมที่มีแนวคิดอนุรักษ์นิยมสุดโต่ง โดยมีแนวทางใหม่ซึ่งอนุญาตให้สตรีสามารถเข้าพักโรงแรมได้ โดยไม่ต้องมีผู้ปกครองซึ่งเป็นชายอยู่ด้วย และชายหญิงชาวต่างชาติสามารถพักห้องเดียวกันได้โดยไม่ต้องแสดงหลักฐานการสมรส

การผ่อนปรนกฎระเบียบที่เข้มงวดเพื่อให้มีปฏิสัมพันธ์ทางสังคม เกิดขึ้นหลังจากกรุงริยาดได้ริเริ่มโครงการออกวีซ่าให้แก่นักท่องเที่ยว ซึ่งเป็นส่วนหนึ่งในความพยายามเปิดประเทศต้อนรับผู้มาเยือนชาวต่างชาติ และหันเหออกจากเศรษฐกิจที่พึ่งพิงอุตสาหกรรมน้ำมันเป็นหลัก

คณะกรรมการการท่องเที่ยวและมรดกชาติของซาอุดีอาระเบียได้ลงประกาศข้อกำหนดใหม่บนทวีตเตอร์ เมื่อวันที่ ๖ ตุลาคม ๒๕๖๒ ว่า สตรีที่มีหลักฐานแสดงตัวตนสามารถเข้าพักในโรงแรมได้ หรือมีผู้ปกครองที่เป็นชายอยู่ด้วยโดยมีหลักฐานแสดงตัวตน

ความเคลื่อนไหวนี้เกิดขึ้นท่ามกลางการปฏิรูปในระดับลึกหลายด้านในช่วงปีที่ผ่านมา โดยมกุฎราชกุมารโมฮัมเหม็ด บิน ซัลมาน ซึ่งยกเลิกการห้ามสตรีไปชมภาพยนตร์และเป็นประเทศเดียวที่ห้ามสตรีขับรถ

นักวิจารณ์กล่าวว่า ยังมีข้อจำกัดต่อการปฏิรูปเหล่านี้ โดยชี้ให้เห็นในประเด็นเรื่องการสังหารนายยะมาล คอชุกกี (Jamal Khashoggi) นักเขียนชาวซาอุดีอาระเบีย ในสถานกงสุลซาอุดีระเบียในอิสตันบูลเมื่อปีที่แล้ว และมีรายงานเรื่องการทรมาณนักเคลื่อนไหวด้านสิทธิสตรีหลายคนที่ถูกกักขังไว้

เมื่อสัปดาห์ที่แล้ว ซาอุดีอาระเบียประกาศโครงการใหม่เกี่ยวกับการออกวีซ่าให้นักท่องเที่ยวซึ่งมีวัตถุประสงค์เพื่อกระตุ้นการท่องเที่ยวและหวังว่าจะเพิ่ม GDP จากปัจจุบันร้อยละ ๓ เป็นร้อยละ ๑๐ การออกวีซ่าใหม่ตามโครงการนี้ ประเทศเน้นแหล่งท่องเที่ยวที่เป็นมรดกโลก ๕ แห่ง แหล่งท่องเที่ยว ศิลปะร่วมสมัย และแหล่งท่องเที่ยวธรรมชาติ รวมถึงทะเลแดง ทะเลทราย และภูเขา

โครงการออกวีซ่าเข้าประเทศได้หลายครั้งระยะเวลา ๑ ปี อนุญาตให้ชาวต่างชาติพำนักอยู่ในราชอาณาจักรไม่เกิน ๙๐ วันต่อครั้ง และถือเป็นครั้งแรกของประเทศที่อนุญาตให้ชาวต่างชาติเข้าประเทศเพียงเพื่อวัตถุประสงค์ด้านการท่องเที่ยวเท่านั้น พลเมืองของประเทศที่มีสิทธิ ๔๙ ประเทศ สามารถสมัครผ่านระบบออนไลน์หรือเมื่อเดินทางมาถึง ส่วนพลเมืองในประเทศอื่น ๆ ต้องสมัครผ่านสถานเอกอัครราชทูต ซาอุดีอาระเบีย หรือสถานกงสุลที่อยู่ใกล้ที่สุด

ส่วนหนึ่งของการผลักดันเพื่อดึงดูดนักท่องเที่ยวต่างชาติคือ การที่ซาอุดีอาระเบียผ่อนปรนการแต่งกายที่เคร่งครัดของนักท่องเที่ยวสตรี โดยให้แต่งกายปกปิดช่วงบ่าถึงหัวเข่าในที่สาธารณะ แต่ไม่จำเป็นต้องสวมชุดอบายะห์แบบเต็มตัว

ที่มาของข่าว :	https://www.theguardian.com/world/2019/oct/06/saudi-arabia-to-allow-unmarried-foreign-couples-in-hotel-rooms
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๖ ตุลาคม ๒๕๖๒

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

- คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้
- ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
- แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวศิริสา ชลาชนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๓ ๑/๖๓
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ